

USE OF TABLES AT ENGLISH AND RUSSIAN LESSONS FOR STUDENTS' RESEARCH SKILLS DEVELOPMENT

Likh I.V.¹, Yengay N.V.² (Republic of Kazakhstan)

Email: Likh542@scientifictext.ru

¹Likh Irina Vladimirovna – Russian language and Literature Expert-Teacher;

²Yengay Nataliya Viktorovna – English Expert-Teacher,

NAZARBAYEV INTELLECTUAL SCHOOL OF PHYSICS AND MATHEMATICAL DIRECTION, TALDYKORGAN,
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Abstract: *this article considers the questions of development of information analysis and synthesis skills based on the use of tables from simple analysis at the word level to complex one at the text level within English and Russian lessons. The authors provide examples and analysis of the use of research skills on listening, reading, writing, evaluating and monitoring of student activities. Particular attention is paid to the instructions, benefits and possibilities of using the tables in the lessons. The conclusions and recommendations on the use of tables for the development of students' research skills are formulated.*

Keywords: *tables, visuals, instructions, research skills, analysis, monitoring, accuracy, assessment, synthesis, structure.*

ПРИМЕНЕНИЕ ТАБЛИЦ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ НАВЫКОВ УЧАЩИХСЯ Лих И.В.¹, Енгай Н.В.² (Республика Казахстан)

¹Лих Ирина Владимировна – учитель-эксперт русского языка и литературы;

²Енгай Наталья Викторовна – учитель-эксперт английского языка,

Назарбаев Интеллектуальная школа физико-математического направления,
г. Талдыкорган, Республика Казахстан

Аннотация: *в данной статье рассматриваются вопросы развития навыков анализа и синтеза информации на примерах использования таблиц от простого анализа на уровне слова к сложному анализу на уровне текста на уроках английского и русского языков. Авторы приводят примеры и анализ использования таблиц для развития навыков исследования через слушание, чтение, письмо, оценку и мониторинг деятельности учащихся. Особое внимание уделяется инструкциям, преимуществам и возможным рискам использования таблиц на уроках. Сформулированы выводы и рекомендации по использованию таблиц для развития исследовательских навыков учащихся.*

Ключевые слова: *таблицы, несплошные тексты, инструкции, исследовательские навыки, анализ, мониторинг, грамотность, оценивание, синтез, структура.*

В процессе обучения применение таблиц часто ассоциируют с математикой (таблица умножения, истинности), естественными науками (периодическая таблица, таблица приливов) и информатикой [1], несмотря на то, что таблицы, используемые для изучения второго языка, являются продуктивным инструментом изучения не только коммуникативных навыков, но и таких разделов лингвистики как морфемика, орфография, морфология, синтаксис, пунктуация и лексикология. Использование таблиц позволяет развивать исследовательские навыки анализа с целью извлечения необходимой информации, градации по степени частоты, нахождения закономерностей и прогнозирования по имеющимся результатам, а также улучшает навыки синтеза, классификации и помогает научиться представлять информацию в логически структурированном виде.

В методике изучения английскому и русскому языку описано использование таблиц как средств наглядности, способов классификации информации и так далее [2]. Но оказалось, что есть и другие достоинства работы с таблицами на уроке. Работая над исследованием практики «Как развивать навыки анализа через изучение несплошных текстов у учащихся, изучающих неродной язык» [3], было замечено, что таблицы являются наиболее предпочитаемой формой работы для учащихся. В анкетах учащиеся указали, что таблицы более привлекательны среди других несплошных текстов из-за их лаконичности, структурированности, четкого порядка, сопоставимости и дробности, поэтому их легче анализировать, и с другой стороны – в них легче представить какую-либо информацию. Тем не менее, при заполнении таблиц учащиеся имеют проблемы с изложением материала в соответствии со структурой таблицы и лингвистикой: несоблюдение логики использования языковых единиц, нарушение грамматических структур, несоблюдение орфографических правил, пунктуации и других.

В отличие от других видов несплошных текстов (графики, диаграммы, мнемонические изображение и пр.) таблицы могут иметь визуализированные данные, представленные не только числами, но и

небольшими текстами. Грамотность написания таких текстов может начинаться с простого заполнения таблицы на уровне слова. Например, при изучении раздела по теме House and Home в 9 классе по английскому языку для закрепления навыка распознавать специфическую информацию в неподдерживаемом расширенном разговоре может быть предложен следующий рисунок [4]:

Question 1-8
 Complete the table below.
 Write **NO MORE THAN THREE WORDS** for each answer.

People interested in sharing the flat

Name	Job	Description	Special requirements
<i>Example</i> Phil Parrott/.....	1	2	3
David 4	lawyer	older quiet 5	to pay less for gas and electricity
Leo Norris	6	funny lazy? not 7 or outdoor type	somewhere to keep his 8

Рис. 1. Люди, желающие поселиться в квартире

Прежде чем приступить к заполнению таблицы через прослушивание сплошного текста, учащимся необходимо сделать анализ имеющихся данных и спрогнозировать примерные результаты работы: первая колонка – имена и фамилии, вторая – названия профессий, третья – личные характеристики, четвертая – требования к квартире. Важно обратить внимание учащихся на пропущенную информацию в сопоставлении с имеющейся информацией: в первой колонке пропущена фамилия, во второй колонке будет уточняющая информация, согласно грамматическим правилам, выраженная через имя прилагательное или существительное. Следуя морфологии и семантике слов третьей колонки, пропущенные слова будут качественными прилагательными, описывающими характер человека. Четвертая колонка вызывает наибольшие затруднения, так как требуется не одно слово, а несколько. Важно обратить внимание на инструкции, что должно быть написано не более трех слов. Но и в данном случае возможно спрогнозировать, что правильный ответ (номер 3) будет связан с пространством (из-за уточнения because of equipment), 8 – именем существительным, так как предыдущее слово является прилагательным. Таким образом, заполнение такой простой таблицы позволяет учащимся практиковать использование правил грамматики, морфологии и семантики через анализ имеющихся данных. Кроме того, во время работы с такими таблицами необходимо обращать внимание на содержание, которое вкладывается их составителями в названия строк и столбцов, так как многие учащиеся (58% по данным исследования) часто не обращают на них внимания, невнимательно читают или замечают их, только приступив к заполнению, что приводит к ошибочным результатам и потере времени.

Заполнение таблиц может служить основой выполнения заданий, связанных с созданием сплошного текста. Так как многие учащиеся, изучающие второй язык, испытывают трудности в использовании различных языковых единиц, то предварительное заполнение таблиц в парах или группах позволяет подготовить материал для использования в речи. Например, для подготовки к пересказу текста об огородничестве в 9 классе при изучении раздела «Культура досуга» можно предварительно заполнить таблицу, указав роль различных языковых средств. Такие таблицы обычно используют при изучении языка как первого, но практика их использования в течение двух лет показала, что учащиеся намного чаще используют в своей речи средства выразительности, если понимают, с какой целью их можно применять.

Таблица 1. Подготовка к пересказу

Пример из текста	Название языкового средства	Комментарий
Здоровый дух в здоровом теле	поговорка	Показать, что, занимаясь огородничеством, можно улучшить самочувствие.
Не овощем единым жив человек	трансформация библейского выражения «не хлебом единым жив человек»	Показать, что выращивать можно не только овощи, но и различные цветы. Свидетельствует о богатстве языка.
В копейку выльется	фразеологизм	Показать, что по сравнению с отдельными

		видами спорта занятие садоводством обходится дешевле; экспрессивность.
Столь малые вложения – такие большие плоды	антонимы	Показать, что для садоводства не нужны большие затраты, чтобы получить прибыль.

Также исследование показало, что таблицы являются одним из самых популярных инструментов для структурирования результатов мини-проектов, на основании которых учащиеся делают заключения. Работая над проектами, учащиеся практикуют использование первичных методов исследования, результаты которых удобно представить в таблице расставляя приоритетные значения по порядку. В исследовании практики нами уже было замечено, что учащиеся успешно анализируют несплошные тексты, если понимают логику их создания. Таким образом, предложение создать таблицу по результатам первичных методов исследования и сделать ее краткий анализ способствует развитию навыков сравнения и сопоставления отдельных компонентов, на основании которых происходит создание новой информации.

Рассмотрим фрагмент такой работы, на примере изучения раздела «Different Ways of Living» в 10 классе. В первой колонке представлен первый из пяти вопросов опроса, во второй - категории ответа, в третьей - процентное соотношение ответов по теме «Преимущества и недостатки альтернативных источников энергии», плюс – краткий анализ по результатам опроса.

Таблица 2. Результаты опроса

Survey questions	Response categories	Response percentage
1. What is the most environment-friendly source?	Wind energy	78.87
	Solar energy	14.08
	Hydro energy	2.82
	Nuclear energy	4.23
Despite the fact that solar energy is the most environment-friendly people consider wind energy like the best one. Less than the quarter give preferences to solar energy imparting insignificant meaning to hydro and nuclear energy.		

Краткий анализ части таблицы по результатам опроса, написанный учеником 10 класса, является примером статистического и операционно-процедурного анализа информации, на основании которого можно сделать выводы о применении и дальнейшем улучшении применения глагольных времен настоящего времени, использования степени сравнения прилагательных, употребления языковых единиц в соответствии с научным стилем изложения информации и умения трансформировать численные данные в организованный сплошной текст. Так как каждый ученик составляет информацию и краткий анализ самостоятельно, представляется возможность для определения сфер риска и улучшения навыков как лингвистического, так и исследовательского порядка. Учащиеся определяют, что является приоритетным направлением, что остается в меньшинстве, что можно сопоставить с большинством/меньшинством мнений и выражают свои заключения соответствующими языковыми единицами.

Так как при изучении русского языка как второго необходимо анализировать произведения русской и зарубежной классики, что является довольно сложным для учащихся, потому что, как оказалось, у них недостаточно навыков для анализа различных аспектов художественного текста в отношении систематизации и организации текста [5]. Поэтому самым простым и действенным способом оказалось использование таблиц для мини-исследования эпизодов, а для более продвинутых учащихся, всего произведения. Например, в таблице 5 представлена часть задания, выполненного учащимся 11 класса по роману М. Булгакова «Мастер и Маргарита». Такие задания учащиеся должны получить перед прочтением произведения. В первый столбец учащиеся должны выписать несколько цитат, которые они считают самыми важными, во втором – прокомментировать их понимание и объяснить, почему они так считают, в третьем – указать, какие аспекты можно раскрыть при помощи этой цитаты и использовать литературоведческие термины, которые можно использовать при анализе на уроке.

Таблица 3. Работа с цитатами

Цитата	Комментарий	С каким аспектом произведения связано
... так кто ж ты, наконец? – Я – часть той силы, что вечно хочет зла и вечно совершает благо. Гете. «Фауст»	Зацепила меня она тем, как точно могла бы описывать сатану (в произведении – Воланда). Владыка ада, кто карает людей за неверные поступки, во многих представлениях является сущностью несправедливой, лживой и жестокой. Однако в отличие от людского правосудия, Воланд знает настоящие грехи за каждым человеком и наказывает за совершенные преступления. С	эпиграф аллюзия тема и идея характеристика главного героя антонимы

	одной точки зрения, он ведет борьбу с несправедливостью в этом мире и улучшает людскую жизнь. До этого я не задумывалась об обратной стороне монеты, однако автор показывает совсем иную картину.	
...что бы делало твое добро, если бы не существовало зла, и как бы выглядела земля, если бы с нее исчезли тени? [Воланд]	Эта цитата Воланда – одна из тех, что заставили меня задуматься о мировом балансе. Человечество веками ведет борьбу со злом, но баланс оставался все тем же. Как бы люди не пытались создавать новые системы обучения или ужесточать законы, доля «плохих людей» не будет меняться. Этот факт остается принять как истину человеческой сущности.	тема и идея авторская позиция речевая характеристика героя антонимы антитеза

Оказалось, что разнообразнее представлены виды таблиц при изучении английского языка, чем русского как второго. Поэтому в исследовании мы пробовали использовать эти таблицы на двух предметах в зависимости от навыков, необходимых для развития индивидуальных потребностей учащихся. Тем не менее, анализ своей деятельности учащиеся могут представить через общие параметры оценивания для обоих языков. Например, данная таблица, представленная частично, используется для оценивания и мониторинга по четырем критериям грамотности письменной речи международного стандарта [6], но в процессе работы с учащимися в нее вносились изменения.

Таблица 4. Мониторинг и оценивание

	Достижение задачи	Согласованность и связность	Лексический ресурс	Грамматический диапазон и точность
9	<ul style="list-style-type: none"> демонстрирует полное понимание темы представляет полностью строго выдержанную структуру, наилучшим образом подходящую для задания поддерживает разработанную позицию хорошо продуманными идеями 	<ul style="list-style-type: none"> логичная согласованность и связность всех частей текста; логичная и последовательная связь между абзацами 	<ul style="list-style-type: none"> демонстрирует широкий словарный запас; использует слова в соответствии с их лексическим и грамматическим значением: встречаются редкие ошибки, не мешающие пониманию 	<ul style="list-style-type: none"> точно и уместно использует широкий спектр грамматических структур; допускает незначительные редкие ошибки
7	<ul style="list-style-type: none"> обращается ко всем частям задания представляет четкую позицию на протяжении всего ответа; уместная структура для выполнения задания; представляет, расширяет и поддерживает основные идеи, но есть тенденция к чрезмерному обобщению и / или поддерживающие идеи не сфокусированы 	<ul style="list-style-type: none"> организует информацию и идеи; есть явная прогрессия на протяжении развития текста; использует различные средства связи, хотя допускает их чрезмерное использование или нехватку; представляет отдельные микротемы в каждом абзаце 	<ul style="list-style-type: none"> демонстрирует достаточный диапазон словарного запаса; использует менее распространенные лексические единицы с осознанием стиля; может допускать случайные ошибки в выборе слова, правописании и / или словообразовании 	<ul style="list-style-type: none"> использует множество сложных структур; часто использует безошибочные предложения; хорошо контролирует грамматику и пунктуацию, но может сделать несколько ошибок
5	<ul style="list-style-type: none"> выполняет задание только частично; в некоторых местах формат неуместен; выражает позицию, но ее развитие не всегда ясно, выводы не соответствуют содержанию; представляет некоторые основные идеи, но они ограничены и не достаточно развиты 	<ul style="list-style-type: none"> представляет информацию с частичной организацией текста, но не всегда последовательно; использует средства связи неуместно, неточно или чрезмерно; допускает повторения, нет деления на абзацы или оно нелогично 	<ul style="list-style-type: none"> использует ограниченный диапазон словарного запаса, который минимально подходит к заданию; допускает заметные ошибки в орфографии и / или словообразовании, что затрудняет понимание текста 	<ul style="list-style-type: none"> использует ограниченный диапазон структур; пытается использовать сложные предложения, но они, как правило, менее точны; допускает частые грамматические ошибки, могут быть пунктуационные ошибки

Систематическое использование таблицы для мониторинга и оценивания достижений позволяет учащимся индивидуально анализировать и оценивать свою деятельность в области улучшения и развития навыков письменной речи, а иногда их полезно использовать и для анализа устных монологов. Такие таблицы можно составить с учащимися для отслеживания индивидуальных результатов по разным жанрам (тогда таблица становится более детальной и более конкретной), что дает возможность выстраивать индивидуальную траекторию обучения. При этом необходимым условием является наличие точных и детальных дескрипторов по достижению критериев для цветового/знакового обозначения достигнутых/недостигнутых/находящихся в процессе результатов. На это обратили внимание учащиеся 10 классов, которым впервые были предложены такие таблицы. Таким образом, в ходе исследования выявлено, что учащиеся могут не только оценивать свою деятельность, но и планировать свое дальнейшее обучение в зависимости от поставленных задач. Используя таблицы такого типа, учащиеся самостоятельно исследуют свою деятельность, что приводит к развитию метакогнитивных навыков организации обучения.

Рекомендации:

- Использовать таблицы для мониторинга достижений учащихся как средство улучшения исследовательских навыков.
- В работе с таблицами учителям (при составлении) и учащимся (при заполнении, составлении) обязательно обращать внимание на инструкции к заполнению, на содержание строк и столбцов.
- Обращать внимание учащихся на заданную информацию в таблице для сопоставления и создания своей информации, что позволяет развивать исследовательские навыки.
- Синтезировать и трансформировать содержание разнообразных форм таблиц в зависимости от цели обучения, рекомендуемых для изучения различных языков, при изучении языка как второго, что способствует пониманию требований к различным видам текстов.

Список литературы / References

1. Топ-10 таблиц, которые чаще всего ищут в интернете. http://primat.org/board/internet/top_10_tablic_kotorye_chashhe_vsego_ishhut_v_internete/11-1-0-239 06.05.2020/ (дата обращения: 10.08.2020).
2. *Кашапова Э.Н., Яковлева Е.В.* Приемы работы с таблицей в обучении русскому языку // <https://cyberleninka.ru/article/n/priemy-raboty-s-tablitsey-v-obuchenii-russkomu-yazyku> 20.03.2020/ (дата обращения: 10.08.2020).
3. *Енгай Н.В., Лих И.В.* «Как развивать навыки анализа несплошного текста у учащихся, которые изучают неродной язык?» ВЕСТНИК НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ. № 21 (75) НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. Международное издательство «Проблемы науки». Москва, 2019. <http://scientificjournal.ru/a/114-fil/1273-kak-razvivat-navyki.html/> (дата обращения: 07.06.2020).
4. How To Do IELTS Listening Note/Form/Table/Chart Completion Questions. Copyright 2017 - IELTS Freeway <https://ieltsffreeway.com/ielts-listening-overview-new-old/ielts-listening-noteformtablechart-completion-questions/> 13.08.2018/ (дата обращения: 10.08.2020).
5. *Васьковская С.И.* Современные визуальные методы организации и систематизации данных, применяемые на уроках русского языка и литературы. // https://kopilkaurokov.ru/literatura/prochee/sovremennye_vizualnye_metody_organizatsii_i_sistemizatsii_dannykh_primeniaemye 02.04.2020/ (дата обращения: 10.08.2020).
6. IELTS TASK 2 Writing band descriptors (public version), BRITISH COUNCIL, idp IELTS Australia, UNIVERSITY of CAMBRIDGE ESOL Examination, https://takeielts.britishcouncil.org/sites/default/files/ielts_task_1_writing_band_descriptors.pdf 13.08.2018/ (дата обращения: 10.08.2020).